

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.947/1/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 31.947/1/V

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

DE RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 6 juli 2001 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 februari 1978 houdende toekenning van een toelage aan personen belast met de taak van tolk bij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering", heeft op 29 augustus 2001 het volgende advies gegeven :

LE CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 6 juillet 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 16 février 1978 accordant une allocation aux personnes chargées de la mission d'interprète à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité", a donné le 29 augustus 2001 l'avis suivant :

Aanhef

1. De aanhef dient te worden aangevuld met een vermelding van de rechtsgrond van het koninklijk besluit van 8 januari 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut - inzonderheid van zijn artikel 14 waarop het ontworpen besluit is gesteund -, zijnde artikel 11, § 1, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

2. Het in het eerste lid van de aanhef vermelde koninklijk besluit van 26 maart 1965 biedt geen rechtsgrond aan het ontworpen besluit, wordt erdoor niet gewijzigd en evenmin is de vermelding ervan noodzakelijk voor een beter begrip van het ontworpen besluit.

Het eerste lid van de aanhef kan derhalve vervallen.

3. Het derde lid van de aanhef dient te worden aangevuld met een vermelding van de datum waarop het erin vermelde advies is gegeven, zijnde 10 mei 1999.

4. Gelet op de meest recente wetgevingstechnische voorschriften, dient het achtste lid van de aanhef als volgt te worden geredigeerd :

"Gelet op het advies 31.947/1/V van de Raad van State, gegeven op 29 augustus 2001;"

Artikel 1

De Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 1 dient als volgt te worden geredigeerd :

.../...

"In het koninklijk besluit van 16 februari 1978 houdende ... wordt een artikel 1bis ingevoegd, luidende :".

Men stelle de Franse tekst van die zin als volgt :

"Un article 1bis, rédigé comme suit, est inséré dans ...".

Artikel 2

Gelet op de retroactiviteit dient artikel 2 als volgt te worden geredigeerd :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2000".

Préambule

1. Il y a lieu de compléter le préambule en y mentionnant le fondement légal de l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public - notamment de son article 14 sur lequel se fonde l'arrêté en projet -, à savoir l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

2. L'arrêté royal du 26 mars 1965 mentionné au premier alinéa du préambule ne procure aucun fondement légal à l'arrêté en projet, n'est pas modifié par celui-ci et la mention de cet arrêté n'est pas non plus indispensable pour une meilleure compréhension de l'arrêté en projet.

Le premier alinéa du préambule peut donc être omis.

3. Le troisième alinéa du préambule doit être complété par la mention de la date à laquelle l'avis cité a été donné, à savoir le 10 mai 1999.

4. Compte tenu des règles de légistique les plus récentes, on rédigera le huitième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'avis 31.947/1/V du Conseil d'Etat, donné le 29 août 2001;"

Article 1^{er}

Dans le texte français, la phrase liminaire de l'article 1^{er} sera rédigée comme suit : "Un article 1bis, rédigé comme suit, est inséré dans ...".

.../...

Dans le texte néerlandais de cette phrase, il faut écrire : "In het koninklijk besluit van 16 februari 1978 houdende ... wordt een artikel 1bis ingevoegd, luidende :".

Article 2

Vu la rétroactivité, il y a lieu de rédiger l'article 2 comme suit :

"Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2000".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

D. ALBRECHT,

staatsraad, voorzitter,
conseiller, président,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. DE MUNTER,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

G. DE MUNTER

D. ALBRECHT